



# Rues pour le jeux

Zones de rencontre

Zones résidentielles

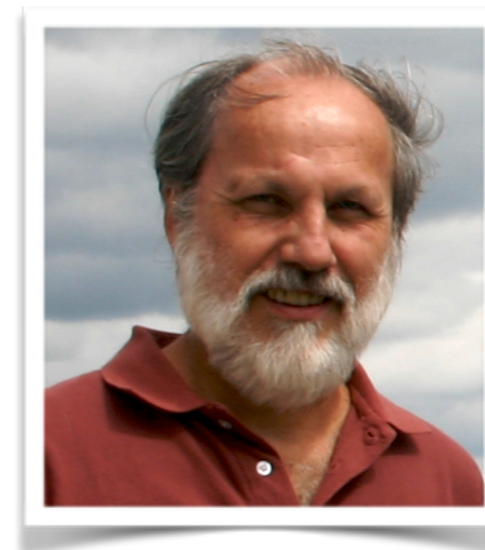
les bons exemples de **Berne**, **Bâle** et **Fribourg-en-Brisgau**



**Freiburg's streets for children**

Photo : Child in the City

# Alain ROUILLER

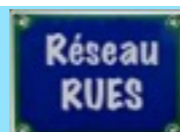


- Vice-président de Rue de l'Avenir Suisse
- Secrétaire du Réseau RUES
- Ancien député de la République et Canton de Genève

Le document contient des liens hypertextes. Les mots soulignés sont cliquables



Membre du



Belgique, France, Luxembourg, Québec et Suisse

[www.rue-avenir.ch](http://www.rue-avenir.ch)

## Réseau francophone pour une mobilité urbaine conviviale et sûre

- *Belgique* :
    - Institut VIAS
    - Bruxelles mobilité (Région Bruxelles Capitale)
    - DEMETER, Uni de Liège,
    - CRR Centre de recherches routières
  - *France* :
    - CEREMA (Territoire et ville)
    - Rue de l'Avenir France
  - *Luxembourg* :
    - Sécurité routière, Luxembourg
  - *Québec* :
    - Ministère des transports et de la mobilité durable
    - Fondation Rues Principales
    - Vélo Québec
  - *Suisse* :
    - Rue de l'Avenir Suisse
- + Correspondant italien dès 2018



## Base légale internationale pour les zones de rencontre et/ou zones résidentielles

**Article 27bis** Règles spéciales applicables dans les zones résidentielles signalées comme telles

Dans une zone résidentielle signalée comme telle:

- a) **Les piétons peuvent utiliser toute la largeur de la route. Les jeux sont autorisés;**
- b) Les conducteurs doivent circuler à une **vitesse très réduite**, qui est fixée par la législation nationale et qui ne peut en aucun cas être supérieure à **20 km/h** (12 miles);
- c) **Les conducteurs ne doivent pas mettre les piétons en danger ni les gêner. Si nécessaire, ils doivent s'arrêter;**
- d) Les piétons ne doivent pas entraver la circulation des conducteurs sans nécessité;
- e) **Le stationnement est interdit, sauf aux emplacements où une signalisation le permet;**
- f) Aux intersections, les usagers de la route venant d'une »zone résidentielle« doivent céder le passage aux autres usagers, sauf dispositions contraires prévues dans la législation nationale.

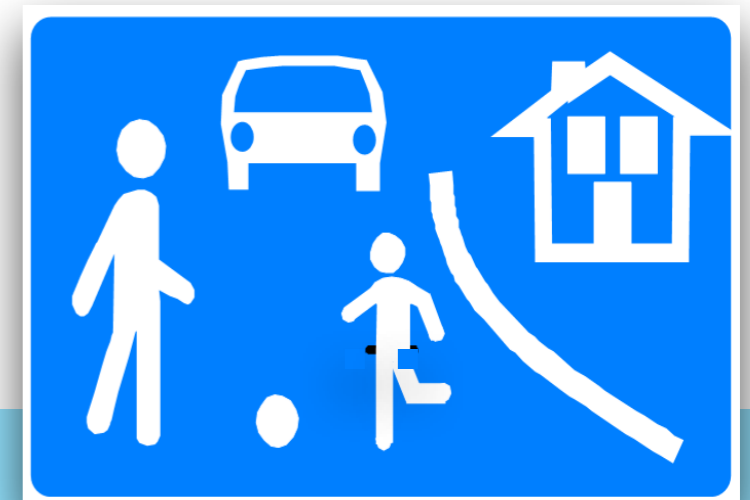
Complément adopté à Genève en 1971



Membre du



Belgique, France, Luxembourg, Québec et Suisse



# Zones de rencontre et/ou résidentielles

	zone résidentielle	zone de rencontre	km/h	Zone de rencontre : 20 km/h et priorité aux piétons
Pays-Bas	1976		6 - 15	
Belgique	1978*	2004	20	*la zone résidentielle est maintenue
Suisse	1979*	2002	20	* la zone résidentielle est supprimée en 2002
Allemagne	1980	2016*	4 - 10	* projet pilote ZR à 20 km/h à Berlin
Autriche	1983*	2013	20 <b>et</b>	* 4 - 10 km/h Wohnstrasse, maintenue avec jeu
France		2008	20	
Luxembourg	*1985	2009	20	*maintien de la zone résidentielle avec droit de
Québec		2018	20	Rue partagée

En bleu, les pays avec des membres actifs du Réseau RUES

**Autres pays** (zones résidentielles à faible circulation et avec **jeu prévu**, comme le prévoit la Convention de Vienne : Belarus, Italie, Danemark (10 - 15 km/h), Norvège (8 km/h), Islande (15 km/h), Rép tchèque, Finlande, Pologne, Espagne, Hongrie, Grèce, Lettonie, Royaume Uni (12 km/h), Slovaquie, Suède (au pas) etc.

basé en partie sur des informations de Fuss e.V, Allemagne



Membre du



Belgique, France, Luxembourg, Québec et Suisse

[www.rue-avenir.ch](http://www.rue-avenir.ch)

# Zones de rencontre (20 km/h - priorité aux piétons, sauf Autriche)



Berlin



Luxembourg



Le Luxembourg a maintenu la zone résidentielle avec droit de jouer pour les moins de 10 ans (ballon!)



Autriche



France



Belgique



Suisse



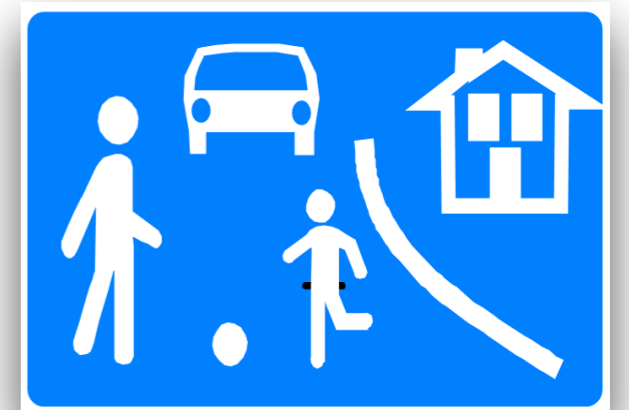
**Suisse:** passage de la zone résidentielle à la zone de rencontre en 2002. Abandon du ballon lié au droit de jouer sur la chaussée dans les ZR ! Les **jeux sont autorisés** sur les routes à faible circulation.

Photo : ville de Berthoud

Dans la plupart des pays européens **il est interdit de jouer sur la chaussée.**

**Exception:** plusieurs pays reprennent les règles de la Convention de Vienne qui prévoit le jeu dans les zones résidentielles. Pas la France.

Cette autorisation de jouer est généralement symbolisée par la **présence d'un ballon sur le panneau.**

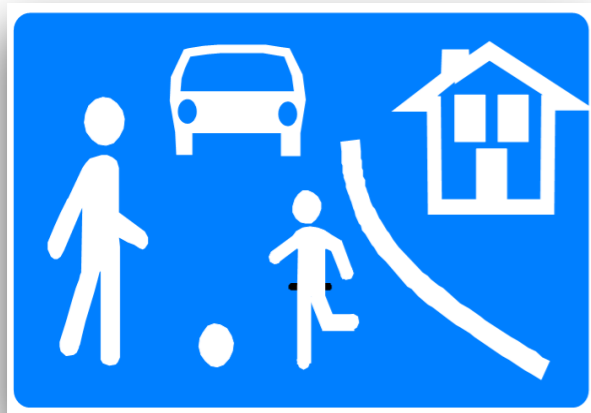


Au contraire, **en Suisse, il est autorisé de jouer sur la chaussée,** sur les rues à faibles circulation

Article 46 alinéa 2bis de l'OCR



# Zones ou rues résidentielles



Convention de Vienne 1971



Pays-Bas



Royaume Uni



Norvège



Danemark



Italie



Lettonie



Suède



Allemagne



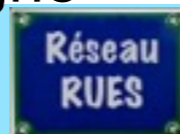
République tchèque



Pologne



Membre du



Belgique, France, Luxembourg, Québec et Suisse

Source: RdA, Wikipedia, Le Monde  
[www.rue-avenir.ch](http://www.rue-avenir.ch)



## Les enfants ont **le droit de jouer** sur la chaussée dans les **rues à faibles circulation**

Ordonnance sur la circulation routière OCR  
Article 46 alinéa 2bis



Il est permis d'utiliser les aires de circulation destinées aux piétons et, sur les **routes secondaires à faible circulation** (p. ex. dans les quartiers d'habitation), toute la surface de la chaussée pour **pratiquer des activités**, notamment des **jeux**, qui se déroulent dans un espace limité, ceci pour autant que les autres usagers de la route ne soient ni gênés, ni mis en danger

## Conditions - processus d'une **zone de rencontre à la demande** :

- désigné un-e **répondant-e**
  - minimum deux réunions publiques
  - le groupe **doit** obtenir la signature de la **majorité des riverains**
- 
- Budget annuel : Fr 20'000.-
  - Fr 100'000.- pour 5 zones à la demande par année
  - durée démarche : 18 mois




Photo : Mobilité piétonne



Les jeux doivent être mobiles

Le quadrillage vert marque l'emplacement pour le jeux

Photo : Ville de Berne

A photograph of a street scene in Bern, Switzerland. In the foreground, a blue metal bench-table is partially visible. In the middle ground, a child in a colorful patterned outfit and a red helmet is riding a blue balance bike. To the right, another child in a pink shirt and blue patterned pants is pushing a red and green toy truck. The background shows a paved street with a white line, a speed limit sign (30 km/h), trees, and a building. The text is overlaid on the right side of the image.

Les habitants peuvent  
ajouter des bacs à fleurs  
et doivent les entretenir  
(arrosage - taille des  
arbustes)

Ils peuvent ajouter du  
mobilier urbain léger et  
mobile (banc - table)

Photo : Ville de Berne

# Berne : zone de rencontre pour le jeux



Photos Ville de Berne

## Conditions :

- 100 véhicules / heure (1000 par jour)
- pas de transit
- pas de transports publics
- zones 30 dans les rues avoisinantes
- quartier avec enfants

# Berne : mobilier - marquage d'une zone de rencontre



Totem porte



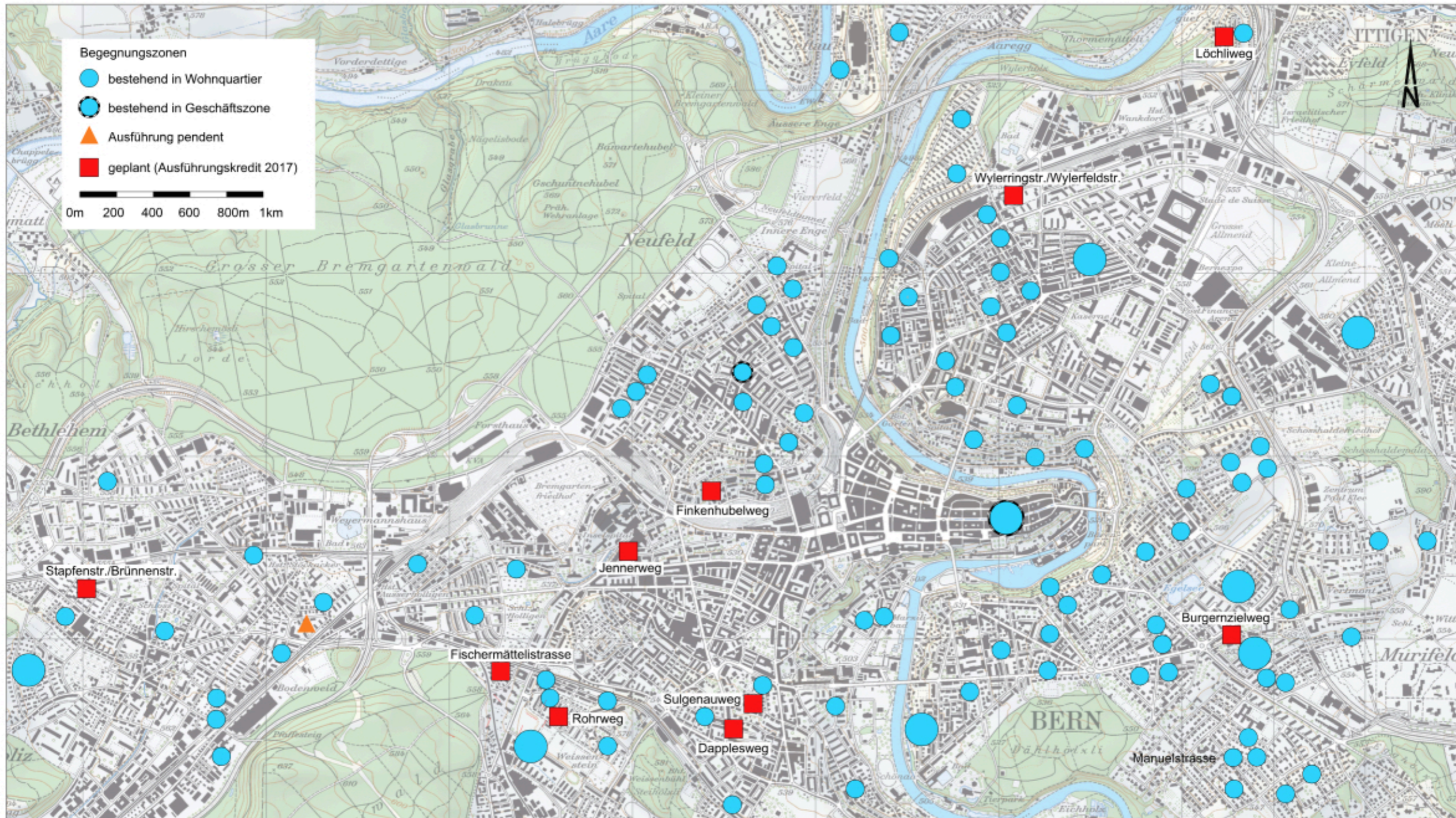
# Begegnungszonen

# Zones de rencontre



## Übersichtsplan 2017

grands points bleus = quartiers en ZR



## Zone de rencontre du Burgfeld

Première zone de rencontre de Suisse à l'échelle d'un quartier (hors vieilles-villes)

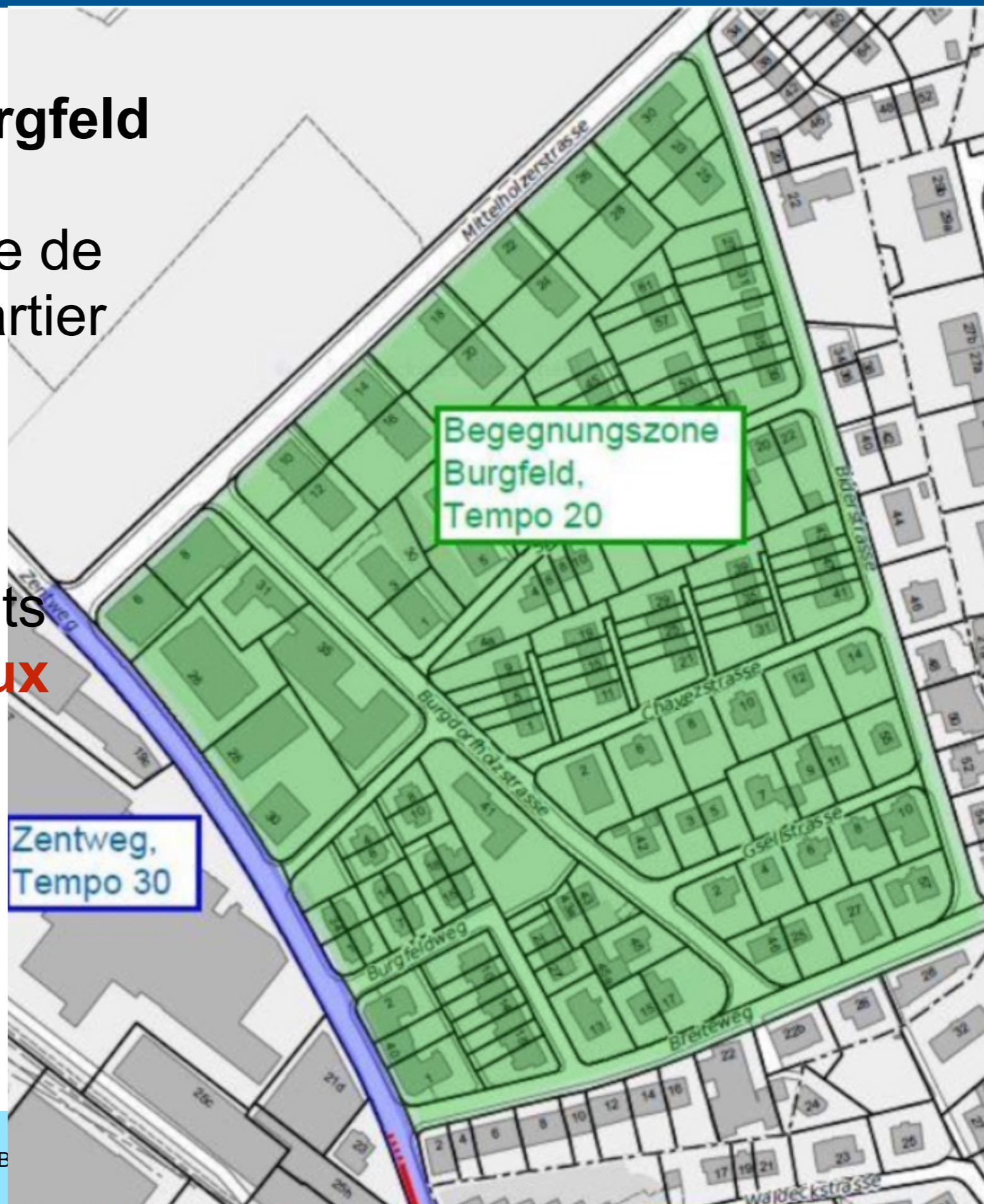
### Motivation :

- Sécurité des déplacements
- Manque de **places de jeux**

### Coûts :

Fr 95'000.- (€78'000.-)

Suppression de 120 places de stationnement





# Berne : zone de rencontre étendue du Burgfeld

Image 3D : Apple Plan



# Berne : zone de rencontre étendue du Burgfeld

## Inauguration de la zone



Emplacement pour le jeux  
et la rencontre

Cadrillage au sol

# Bâle : une idée d'avance

## 3 types de zones de rencontre :

1. classique => ouverte à tous, comme en France
2. interdite à la circulation motorisée (accès restreint)  
=> spécialement pensée pour les cyclistes
3. pour le jeu



# Bâle : rues pour le jeu - Spielstrasse



Le dessin indique qu'il s'agit d'une ZR pour le jeu



## Aménagement spartiate !



Reprise du modèle bernois des  
**zones de rencontre à la demande.**

Les deux tiers des riverains doivent  
donner leur accord

# Allemagne



Rue de l'Avenir

Me

Berlin



## Base légale allemande : art 31 de la loi sur la circulation routière

Sport und Spiel auf der Fahrbahn, den Seitenstreifen und auf Radwegen sind **nicht erlaubt**.

Le sport et **les jeux ne sont pas autorisés sur la chaussée**, les bandes latérales et les pistes cyclables

article 31 du 06.03.2013

Im verkehrsberuhigten Bereich (Schild 325.1) sind Kinderspiele überall erlaubt

Dans les *zones à circulation modérée* (panneau 325.1) **les jeux d'enfants sont autorisés partout**

Source Mobilité piétonne Suisse

## Base légale en Autriche

### art 88 de la loi sur la circulation routière

Auf der Fahrbahn sind Spiele jeder Art **verboten**; dies gilt nicht für Wohnstraßen

Sur la chaussée, **tous les jeux sont interdits**; cela ne **vaut pas pour les rues résidentielles** (*Wohnstrassen*)

*Wohnstrasse 10 km/h dans un secteur en cul-de-sac (Wenediger Au) à Vienne, qui en compte 42 km*





# Fribourg-en-Brisgau - ville à 30



## Zone à circulation modérée (Verkehrsberuhigter Bereich) **pour le jeux**



**Modèle  
fribourgeois  
pour le jeux:**  
10% des  
zones à  
circulation  
modérée  
(2017)



180 zones à circulation modérée (10 km/h)

# Bruxelles : rue scolaire (rue d'école - Schoolstraat)



# Bruxelles : rue scolaire (rue d'école - Schoolstraat)



Les jeux sont explicitement autorisés dans le code de la route dans les 4 cas suivants :

1. **Les zones résidentielles et les zones de rencontre**

(pas de distinction, donc le panneau est le même avec le ballon, ce qui laisse une marge d'appréciation sur l'opportunité de jouer dans certaines zones de rencontre).

Lien :

2. **Dans les chemins réservés aux piétons, cyclistes, cavaliers,...**

Il s'agit souvent de quais de halage, des anciennes voies de chemin de fer désaffectées, de chemins de remembrement ou de voies autonomes, tant en milieu urbain que rural. Lien

3. **Dans les zones piétonnes** : Lien

4. **Dans les rues réservées au jeu** : Lien



Nota bene : **Rue scolaire**

Ce n'est par contre pas précisé pour la rue scolaire. Lien

Le jeu n'est pas autorisé sur la rue  
toutefois

il n'est pas interdit non plus !

Campagne de  
Rue de l'Avenir France :  
**Rue aux enfants**

Animations nécessitant une  
autorisation communale

**Rue aux enfants,  
rue pour tous** !

**Samedi 26 mai**  
~ 14h/17h ~

**Fête du jeu 2018** Sur le chemin de la Madone,  
le plein de sport et de jeux  
**pour toute la famille !**

**Goûter et buvette sur place**

**+D'INFOS : 04 77 30 81 45**

Centre Social Christine Brossier  
www.42surlecomtal.centres-sociaux.fr

RUE DE L'AVENIR Alec 42 anacej

En partenariat avec : Et aussi :  
La Joyeuse Pétanque, la Ludothèque, les Spice Cheers, etc.



le jeu sur la chaussée n'est ni explicitement autorisé ni explicitement interdit !

## Codice della strada

### Art. 3. Definizioni stradali e di traffico

58) **Zona residenziale**: zona urbana in cui vigono particolari regole di circolazione a protezione dei pedoni e dell'ambiente, delimitata lungo le vie di accesso dagli appositi segnali di inizio e di fine

Genoa - Boccadasse





Friuli : photo Fiorella Honsell



Source :  **mobilità & sicurezza stradale**  
RICERCHE / DATI / ANALISI /  
INFORMAZIONE / FORMAZIONE / PROGETTI



# Pour aller plus loin

## Liens, sites et galeries de photos

### Sites :

Convention de Vienne de 1968

Rue de l'Avenir

Réseau RUES

zonederencontre.ch

transports.blog.lemonde (blogue d'Olivier Razemond)

Ville de Berne

### Galleries de photos

Zones de rencontre à Bâle

Rue scolaire à Bruxelles

Zones à circulation modérées à Coblence, Trèves, Cologne (y compris zones 30 et environnementales)

### Liens

Zones à circulation modérée en Autriche sur le site de RdA CH



Vienne : photo R Simbürger